

Por Dr. Fletcher Valls

Ibérico Egiar/Tegiar

El vocablo ibérico EGIAR, con su variante TEGIAR, ha merecido la atención de los estudiosos, algunas de cuyas opiniones mencionamos seguidamente para, a continuación, exponer nuestros comentarios al respecto.

La referencia a los autores la hacemos ateniéndonos a la fecha en que por primera vez fijaron su atención en EGIAR, y no agotamos nombres ni opiniones, en beneficio de la brevedad de estas notas.

I

1.- El primero en hacer especial mención de EGIAR/TEGIAR en los textos de Liria fue Beltrán Villagrasa (1) quien traducía CACUEGIAR (Liria XVI) por "pescar con anzuelo". En otra ocasión (2) rechaza la lectura ARSAGSAEGAR de Hill sobre moneda de Arse, dando la correcta de AŔSAGIS-CUEGIAR, no aceptando que EGIAR fuera el nombre propio de un magistrado, ni término geográfico, sino una palabra común que podría tener valor semejante al EGIN vasco. También relaciona los EUGIAR de la lápida de Sinarcas con el vasco EUKI/EDUKI, con significado de "tener", "poseer", "asir", "agarrar" (3). La traducción que diera de CACUEGIAR en 1935, la rectifica en 1953 (4), año en el que Beltrán Martínez(5) mantiene la de "pescar con anzuelo", significado congruente con la escena de pesca representada en la vasija de Liria que lleva dicho letrero.

Nuevos intentos de interpretar EGIAR hizo Beltrán Villagrasa en 1968, traduciendo EBIŔTEEGIAR (Liria XL,3) por "llover a cántaros" (6), y en 1970, UNISKELTEGIARGINSI (Liria LXX) por "carne magra ahumada", estudiando como dos morfemas KELTE y GIAR (7).

2. En 1945, Gómez-Moreno (8), hace la observación de que "la palabra EGIAR afecta exclusivamente a los vasos de Liria, en sus letreros explicativos de jinetes y luchadores, a más de alguna mujer. Salta la vista el paralelismo de estos letreros acreditando su dependencia de las representaciones adjuntas en cambio son totalmente diversos en aquellas vasijas decoradas con temas vegetales". Relaciona los EUGIAR de Sinarcas con EGIAR del que dice que "lo vemos repetirse tras de palabras cuyo cariz insistente brinda a equiparar su sentido; así, aventurando mucho sobre EGI, EGIN vasco y el EGI latino, cabría referirlo a la acción que las palabras mismas desarrollan".

3. - Caro Baroja recoge, en 1946, los EGIAR de Liria (ocho según él), el de la moneda de Arse y los del plomo de La Bastida. Opina que "podríamos interpretar EGIAR como equivalente a EGUIA, EGUIERA, "acción" y suponer, en consecuencia, que en tales palabras se alude a actos de diversa índole" (9). En 1954 repite estas opiniones y sugiere que, suponiendo que se ha dado con la significación de EGIAR, "acción", cabe preguntar qué significan CACU-, KEMI-, BANCUS-, BESUMINCU-, que le preceden en ocasiones y sobre los que dice "nada he hallado que produzca satisfacción en mi búsqueda de palabras vascas que puedan aludir a escenas semejantes (10).

4. Tovar, al referirse en 1948, a las moneda de ARSAGISCUEGIAR, apostilla que "la terminación EGIAR (o suelto como palabra) se lee 12 veces en las inscripciones de Liria, precisamente en vasos figurados y ha sido relacionada con el verbo vasco EGIN, "hacer". Pero en monedas es la única vez que se lee. . . podríamos analizar ARSA-GIS-CU-EGIAR, y tal vez acercar el -GIS- al GITA; en -CU- podría estar algo así como el KO del genitivo vasco; CUEGIAR podría ser algo así como "hecho por"(11). En posterior publicación (año 1951), considera TEGIAR como variante de EGIAR, recordando que Beltrán Villagrasa lo había relacionado con el vasco EGIN, "hacer" (12). Expresa conceptos semejantes en 1959, pero indicando que en la relación entre EGIAR y el vasco EGIN "no está clara la forma si partimos de la gramática vasca. . .; a modo de tentativa puede pensarse que sea nombre de agente y signifique hacedor, autor, o bien participio"(13). En cuanto a EUGIAR lo relaciona con el vasco EDUKI, "tener", siguiendo lo dicho por Beltrán Villagrasa y Caro Baroja.

5. Estudia Michelena en 1949 los vocablos (H)EGI y TEGI, diciéndonos: ' Su dualidad (en el supuesto de que no nos hallemos ante una coincidencia fortuita de elementos de distinta procedencia) es un caso particular de la extendida alternancia entre sufijos con o sin oclusiva inicial", cita a Azcue, para quien los vocablos que en su evolución llegan a sufijos, al recuperar

algunos de ellos su primitiva categoría morfológica, sufren el curioso fenómeno de adhesión del elemento epentético, convirtiéndose éste en prótesis: Koi por oi, talde por alde, tegi por egi; en opinión de Michelena, EGI debe ser más antiguo que TEGI, y éste no aparece nunca como primer elemento de composición; "--TEGI se añade a las formas nominales y - GI a verbos" (14). En su criterio la comparación del ibérico EGIAR con el vasco EGIN, "hacer", no ha resuelto nada (15).

6. Por el contrario, para Lluís i Navas-Brusi, "en vascuence hacer es EGIN y se correspondería con el rifeño EGG, que en bokokoia es EGGIN", y establece relación, a través de EGIAR, entre el vascuence, bereber e íbero (16).

7.- Otro significado apuntan Pericay y Maluquer, al estudiar el rhyton de Ullastret: "EGIAR sería un elemento adverbial, que se repite en los vasos de Liria y en una leyenda monetaral tras el nombre de Arse", interpretándolo como "de parte " (17).

8. EGIAR, para Galera (18) significaría "tribu".

9. Mientras que Guadan interpreta ARSAGISCUEGIAR como "una moneda hecha por los del lugar de Arse" (19).

10. Traducción semejante es la propuesta por Villaronga (20): "hecha por los de Arse", pero posteriormente por "los de Arse han hecho algo heroico" (21).

11.- El letrero BAN:UNSKELTEGIAR:BAN (Liria I) significaría según Solá Solé: "hijo de Unskeltegiar hijo de. . .", dando el significado de "hacer" al "terme BAN que no sempre significa fill. A voltes fòra una forma perfectiva del verb feno-púnic (i semític en general) BNY≅ construir≅fer" y considera Unskeltegiar como nombre propio (22).

12.- Recoge Maluquer en su "Epigrafía" (23) hasta un total de 15 veces EGIAR (13 de Liria, una de El Solaig y otra de Ullastret), pero sin opinar sobre su significación.

13. Los EUGIAR de Sinarcas son leídos y traducidos por Bergua "IE TU GIAR: apasionado por los gritos"; el EGIAR de El Solaig por "INCULQUEIS", (24) y en otra ocasión considera EGIAR como nombre del sol, "el varón de Oriente", dando a EGI/EKI el valor de "el igual", "pues cada día lo veían surgir del mismo tamaño por oriente" (25).

14. En diversas ocasiones hace referencia Untermann de EGIAR, al que clasifica como apelativo. En Sinarcas lee IEUGIAR, coincidiendo con Bergua y discrepando de la lectura de otros autores (26).

15. En 1977, Siles (27) hace referencia a la posible identificación de EGIAR con el vasco EGIN, objetando, con Tovar, que ello, desde el punto de vista de la gramática vasca, no queda muy claro. En 1980 (28) al estudiar la inscripción de El Toro, prefiere la lectura TEGI-ARWI y comenta que "de ser así, habría razones suficientes para considerar la forma —TEGI— como elemento antroponímico de uso frecuente y regularizado en la composición nominal ibérica". El final —ARWI constituye secuencia bien documentada en material lingüístico prerromano. Por último, "TEGI es un elemento antroponímico" (29).

16.— Para Pérez Rojas, el CUEGIAR de Liria XVI y XVIII, va tras el nombre de varios individuos, refiriéndose a una acción conjunta, mientras que EGIAR se refiere a acción individual. También identifica CUEGIAR como la contribución de un distrito y EGIAR como el gravamen de ciertas actividades, excluyéndose entre sí ambos vocablos. Relaciona EGIAR con el latín ACTIO 'realizar'. En la lápida de Sinarcas lee "BERBEI NARIE UKIAR WI" que traduce "YO (soy)(hijo de) Berbei Narie Ukiar" y el "KATUEKAS KOLOITE KARIE UKIAR SELTARBAN WI", por "Yo (soy) el epitafio de Katuekas Koloite Kasie Ukiar" (30).

17. Pattison traduce EGIAR por "jefe", "señor", "oficial". El —KU— que, en ocasiones le precede, le hace pensar en el vasco —KO. BESUMINCUEGIAR (Liria XVIII) sería "señor de Besumin"; CAÑESIRTEEGIAR (Liria XL, I), "señor de las gentes de Cañesir"; el letrado ARSAGISCUEGIAR de la moneda saguntina significaría "el magistrado de la moneda de Arse". El -TE- que a veces precede a EGIAR "podría tener el valor de plural" (31).

18. Las más recientes interpretaciones de EGIAR las ha hecho Buchanan en 1985, leyendo el EGIAR TONE de El Solaig, AIO ARDNO, con el significado de "hablo ardientemente", y el EUGIAR de Sinarcas sería AVSAR, traduciendo "AVIUSAR" (32).

— II —

Hemos resumido de forma esquemática algunas de las opiniones de diversos de los autores que fijaron su atención en EGIAR.

En las líneas que siguen nos referimos a lo que escribiéramos en anteriores ocasiones y añadiremos, después, nuestros comentarios sobre este vocablo.

En 1968 (33), al hablar del EGIARTONE de El Solaig, escribíamos: "EGIAR se encuentra en múltiples inscripciones. Pericay opina que significa "de parte de"; Beltrán Villagrasa lo relaciona con el vasco EGIN con significado de "hacer/acción", sugerencia que ha tenido favorable acogida por parte de los especialistas".

Años más tarde, en 1978 (34), al estudiar los textos de los Villares, opinábamos: "(BA)LERTE:EGIAR; la segunda parte del letrero, EGIAR, no ofrece dificultades, pues aparece frecuentemente en textos ibéricos. Se ha supuesto que su forma sería GIAR, al señalarse que en el plomo de La Bastida de les Alcuses, abundan los finales en -GIAR (35), Sin embargo, a la vista de algunos de los ejemplos que aducimos a continuación, hemos de admitir que la forma EGIAR, como queda probado, además, por el texto que aquí estamos reseñando, en el que se halla claramente separada de la palabra anterior por línea vertical de puntos. En algún caso se funde la E de EGIAR con la última sílaba de la palabra anterior, principalmente con TE. Por otro lado, no siempre EGIAR realiza el papel de sufijo, como vemos seguidamente:

Liria I	unscelTEGIAR
" VIII	BEGIAR (36)
" IX	caresbanite:EGIAR
" XVI	ecuEGIAR (37)
" XVI	cemiEGIAR
" XVIII	bancusEGIAR
" XVIII	besumincuEGIAR
" XL, 1	cafesirteEGIAR
" XL, 3	ebirteEGIAR
" XL, 9	EGIAR
" LXX	uniscelTEGIAR
" LXXVI	giscef:EGIAR
Peña de las Majadas	nerseticanTEGIAR
Moneda de Sagunto	arsagiscuEGIAR
El Solaig	EGIARTone
Ullastret	enEGIAR

En tres de estos ejemplos (Liria I, LXX y Peña de las Majadas), vemos cómo EGIAR se asimila al TE precedente; en otro caso (Liria VIII) lo hace con BE (38). Obsérvese, además, que de todos los aducidos, solo en un caso, Ullastret, el final no es R sino R̄. Don Pío Beltrán relacionó el EGIAR con el

vasco EGIN "hacer, sugerencia que mereció la aprobación de los estudiosos. Nosotros suponemos, además, la posibilidad de que la alternancia EGIAR/TEGIAR, ya vista por Tovar, se paralelizara con la alternancia vasca EGI/TEGI, sin que prejuzguemos significados.

III

Ampliamos ahora las anteriores opiniones, escritas hace algunos años, con los comentarios que siguen.

A nuestro juicio, EGIAR está compuesto por los segmentos EGI y AR. El primero de ellos lo hallamos en comienzo de palabra, como en EGIlecon (Liria XXIV), EGIsiñan (Binéfar), o bien al final como en abariEGIte, (Liria VIII), abariEIGIte (Pujol de Gasset), kelsEGIte (Alloza), etc (39).

Con referencia a la relación de EGIAR con el vasco EGIN, Gómez-Moreno aludía a la forma verbal latina EGI, del verbo AGO, "hacer" (40); ello nos lleva a preguntarnos si pudo existir alguna relación entre EGIAR, EGIN y EGI. En el refrán 319, aparece EGIA con valor auxiliar (41).

El EUGIAR de Sinarcas, considerado como variante de EGIAR (42), tendría su paralelo en el EUKI/EDUKI vasco, con significado de "hacer", "tener" de acuerdo con la opinión de Beltrán, Caro y Tovar.

Además de lo manifestado por Michelena en líneas anteriores, al referirse a EGIAR/TEGIAR, añadimos aquí lo escrito por Goikoetxea (43): "la fonética eúskara obliga a intercalar una consonante entre el choque de dos vocales simples o a eludir una de ellas" que es lo que podríamos suponer en TE EGIAR = TEGIAR, con la supresión de una vocal.

El segundo segmento, -AR, es frecuente por lo que no creemos necesario aducir ejemplos, pero sí comentaremos algo sobre el mismo.

Para Bertoldi (44) "el elemento derivativo -AR es común a los nombres paleo-sardos y paleo-ibéricos, se le atribuye función de plural o colectivo".

Según Echevarria Ibarra (45) "es corriente en vasco el sufijo -Ar en la formación de adjetivos de procedencia; guipuzco-ar, arab-ar".

Caro Baroja lo relaciona con el -Ar del monetario ibérico: "en vasco, -AR, -TAŔ, -DAŔ, indica oriundez, nacionalidad, raza, familia" y aporta el ejemplo de Saitabietar.

En opinión de Michelena, -TAR es igual a -AR, siendo ésta la forma debilitada tras vocal, y -TAR se conserva tras sibilante; "los temas en -AR son una excepción en el indoeuropeo occidental, mientras que abundan por el contrario, tanto en ibérico como en vasco "(46).

A la vista de estas opiniones, no vemos dificultad en identificar el -Ar ibérico con el -AR vasco, asignando a aquél el mismo sentido de "procedencia", "oriundez", etc. que tiene éste.

— IV —

Reseñamos seguidamente, en su contexto completo, los EGIAR/TEGIAR de los que tenemos noticias hasta el momento de redactar estas notas:

- Liria I.** BAN:UNSKELTEGIAR:BAN
Cerámica. "Sombrero de copa" con figura femenina mirándose al espejo (48).
--TE y --EGIAR se aglutinan en TEGIAR. En cuanto a --KELT- encuéntrase en Pico de los Ajos (49).
- Liria VIII.** EBIŔGIŠ ALEICUGITEGIA (R) ... Ŕ KEIABAŔ:IEGITE: NOŔACAŔCUTAN KEŔEGIR ULKERSIBERTĒGITETE
Cerámica. Borde de copa decorada con temas geométricos. También aquí se unen -TE y -EGIAR = TEGIAR.
- Liria IX.** BANCURŠ:CAŔESBANITE:EGIAR:SALDUTIBAITE:IUMSTIŔ: TOLI (RBI) TANE:BASSŪMIWTINIRĒ
Cerámica. "Sombrero de copa" decorado con jinetes.
- Liria XVI.** DUŠEATIA:CACUEGIAR. ... KEMIEGIAR
Cerámica. Tinaja decorada con escenas de guerra y caza.
- Liria XVIII.** ... RBANCUS EGIAR:BIURŔTITE. ... BESUMINCUEGIAR: WBAŔCUŠ BAN WBAŔCUŠ
Cerámica. Copa decorada con escenas de baile.
EGIAR aparece dos veces, una exento; otra precedido de --CU- como en Liria XVI.
- Liria XXIV.** ... EGIECON:EGIAR. ...
Cerámica. Fragmento de "sombrero de copa".
- Liria XL,1.** BASERTE:BONANTITE:NWAŔTE:BORTEBARA:CAŔE-SIRTEEGIAR:BANITE:CAŔ(ESIRTE)
Cerámica. Gran vaso con escena de jinetes.

Liria XL,3.— EBIŔTEEGIAR

Cerámica. Pertenece a la vasija anterior.

Liria XL,9.— EGIAR CAŔESBOBIGIŔ

Cerámica. Pertenece a la misma vasija que los dos anteriores letreros.

Liria LVI.— :ENEGI (AR)

Cerámica. En borde de vasija.

Difícil lectura, tomando como referencia el ENEGIAR de Ullastret.

Liria LXX.— ... UNIS KELTEGIAR GINSI

Cerámica. Fragmento de vaso de complicada decoración, con animal de largo cuello y cuerpo esférico.

Liria LXXVI.— (GISKER:EGIAR:BALKEBEŔEIWBAŔ:BALDUŠER:BAN

Cerámica. Tapadera de tinajilla de borde dentado, decorada con flores y excluidas las figuras humanas.

Liria LXXX.— ... (E)GIARBANIWBAŔE...

Cerámica. Signos incisos, no pintados, sobre borde de vaso.

Liria XC.— ... NIEGI (AR) ...

Cerámica. Sobre fragmento de vasija.

Los Villares I.— BA)LCARTE:EGIAR...

Cerámica. Fragmento de borde de tinajilla.

Rectificamos la anterior lectura, BALERTE, no descartando la posibilidad que fuera ELERTE, como en los Villares V,A (50).

Sinarcas.— BEŔBEINARI EUGIA/RWI (líneas 4/5)

CAUECAŠ TALOITE/CAŔI EUGIAR SELTARBAN/WI (líneas 5/7)

Lápida sepulcral. Presenta la variante EUGIAR.

Sagunto.— AŔSAGISCUEGIAR

Moneda.

Como en Liria XVI y XVIII a EGIAR le precede —CU—

El Solaig.— :IUNSTIR:EGIARTONE:BELEŠTAR... (línea 2ª, cara A)

Plomo.

Aparecen asociados IUNSTIR y EGIAR, como en Liria IX y Ullastret. (51)

Peña de las Majadas.- NERSETICANTEGIARWI

Hueso. Grabado muy fino sobre pequeño punzón.

Serreta VI,B.- SACALACUCÆEGIA(R)

Plomo. (52)

Ullastret.- BELBITINCO ENEGIAŘ ARBIGIŘ (línea 3ª)

Cerámica. Texto grabado sobre rhyton.

Su lectura nos sirve de pauta para la nuestra de Liria LVI

Aubagnan.- . . .CUTITEEGI(AR). . .

Sobre fragmento de plata.

Su lectura ofrece grandes dudas, pues podría leerse, también, TOTITEEGI(AR), dado lo difícil de identificación del primer signo (53).

— V —

La anterior relación queda desglosada en los siguientes cuadros:

1º.— Por su distribución geográfica

Provincia de VALENCIA	{	Liria	16 menciones		
		Sagunto	1	"	
		Villares	1	"	
		Sinarcas	2	"	20 men. = 80%
Provincia de CASTELLON	{	El Solaig	1 mención		
		Las Majadas	1	"	2 " = 8%
Provincia de ALICANTE	{	La Serreta	1 mención	1	" = 4%
					23 " = 92%
Provincia de GERONA	{	Ullastret	1 mención	1	" = 4%
Aquitania (Francia)	{	Aubagnan	1	"	1 " = 4%
		Total:	25	"	= 100%

2º.—Por yacimientos

	(EGIAR 7 menciones)		
	TEEGIAR . . 3 ")	} 16 menciones	
LIRIA	TEGIAR . . 3 ")		
	CUEGIAR . . 2 ")		
	ENEGIAR . . 1 ")		
SAGUNTO	CUEGIAR . . 1 ")	1	"
LOS VILLARES	TEEGIAR . . 1 ")	1	"
SINARCAS	EUGIAR . . 2 ")	2	"
LA SERRETA	EGIAR . . . 1 ")	1	"
EL SOLAIG	EGIAR . . . 1 ")	1	"
PEÑA DE LAS MAJADAS	TEGIAR . . 1 ")	1	"
ULLASTRET	ENEGIAR . . 1 ")	1	"
AUBAGNAN (AQUITANIA)	TEEGIAR . . 1 ")	1	"
		<hr/>	
	TOTAL	25	menciones

3º.—Por el vocablo

EGIAR	(Liria 8 menciones)	} 10 men. = 40 %	
	Serreta 1 ")		
	Solaig 1 ")		
TEEGIAR	(Liria 2 ")	} 4 " = 16 %	
	Villares 1 ")		
	Aubagnan 1 ")		
TEGIAR	(Liria 3 ")	} 4 " = 16 %	
	P. Majadas 1 ")		
CUEGIAR	(Liria 2 ")	} 3 " = 12 %	
	Sagunto 1 ")		
ENEGIAR	(Liria 1 ")	} 2 " = 8 %	
	Ullastret 1 ")		
EUGIAR	Sinarcas 2 ")	2 " = 8 %	
		<hr/>	
	TOTAL	25	" = 100 %

En realidad, el morfema EGIAR se contabiliza 19 veces (76 %), TEGIAR, 4 (16 %) y EUGIAR, 2 (8 %).

4º. Por el soporte

CERAMICA	PLOMO	PIEDRA	HUESO	PLATA	MONEDA
EGIAR	EGIAR	EUGIAR	TEGIAR	TEEGIAR	CUEGIAR
EGIAR	EGIAR	EUGIAR			
EGIAR					
TEEGIAR					
TEEGIAR					
TEEGIAR					
TEGIAR					
TEGIAR					
TEGIAR					
CUEGIAR					
CUEGIAR					
ENEGIAR					
ENEGIAR					

Veces . .18 (72%) . .2 (8%) . .2 (8%) . . . 1 (4%) . . 1(4%) . . .1 (4%) = 25

- VI -

Los anteriores datos nos confirman que la región valenciana, con sus siete yacimientos y 23 menciones (que representan el 9 % de los EGIAR/TEGIAR conocidos hasta el momento) es la zona de mayor utilización de este vocablo, conclusión semejante obtuvimos al estudiar la palabra IUNSTIR (54), según vemos en los cuadros comparativos:

EGIAR			IUNSTIR				
	Yacim.	mención %		Yacim.	mención %		
VALENCIA	4	20	80 %	VALENCIA	2	7	22'5 %
CASTELLON	2	2	8 %	CASTELLON	2	19	61'5 %
ALICANTE	1	1	4 %	ALICANTE	1	2	6'4 %
GERONA	1	1	4 %	GERONA	1	1	3'2 %
TERUEL				TERUEL	1	1	3'2 %
FRANCIA	1	1	4 %	FRANCIA	1	1	3'2 %
	9	25	100 %		9	31	100 %

Estos cuadros nos muestran que una y otra palabra fueron utilizadas en la región valenciana, en proporción semejante entre sí (un 1'6 % a favor de EGIAR) y a gran distancia de su utilización en el resto de los territorios ibéricos. Ambas coinciden en textos de Liria, Villares, Solaig y Serreta, dentro de nuestra región, y en Ullastret, fuera de estas tierras.

En definitiva, vemos en EGIAR una palabra ibérica de fuerte arraigo y uso en las tres provincias valencianas, resultado coincidente con el que llegábamos en nuestro estudio dedicado a IUNSTIR.

-- VII --

En el presente estudio, como en el anterior dedicado a IUNSTIR, ha sido nuestro propósito reseñar las varias menciones de EGIAR y variantes, así como las opiniones vertidas sobre el mismo, por diversos especialistas, pero absteniéndonos por nuestra parte, en dar una interpretación de EGIAR, ante la variedad que se le han aplicado, tan dispares unas de otras. Creemos, pues, lo más oportuno no terciar en el campo de las traducciones, en el que lo único que haríamos es introducir un elemento más de confusión. Nos hemos limitado, por tanto, a señalar la adscripción a las tierras valencianas del vocablo EGIAR.

Valencia, agosto 1986

NOTAS

- (1).— P. BELTRAN VILLAGRASA: "Notas sobre el estudio de las inscripciones ibéricas en cerámicas de S. Miguel". **La labor del S.I.P. y su Museo en el pasado año 1934**. Valencia, 1935, p. 48/63.
- (2).— P. BELTRAN VILLAGRASA: "**Sobre un interesante vaso escrito de S. Miguel de Liria**". Trabajos Varios del S.I.P. núm. 8. Valencia, 1942.
- (3). P. BELTRAN VILLAGRASA: "La estela ibérica de Sinarcas". **B.R.A.H. XXVI**, cuad. CXXI. Madrid, 1947, p. 258.
- (4).— P. BELTRAN VILLAGRASA: "Los textos ibéricos de Liria". **Revista Valenciana de Filología III**, 1—2. Valencia, 1953, p. 91.
- (5).— A. BELTRAN MARTINEZ: "De nuevo sobre vasco—iberismo". **Zephyrus IV**. Salamanca, 1953, p. 501.
- (6).— P. BELTRAN VILLAGRASA: "Algunos vasos ibéricos del cerro de San Miguel de Liria". **Caesaraugusta** 31—32. Zaragoza, 1968, p. 171/174.
- (7).— P. BELTRAN VILLAGRASA: "Algunos fragmentos de vasos pintados, hallados en el cerro de San Miguel de Liria". **XI C. N. A.** (1969). Zaragoza, 1970, p. 483.
- (8).— M. GOMEZ—MORENO: "Disgresiones ibéricas". **B. R. A. E.** XXIV. Madrid 1945, p. 281.
- (9).— J. CARO BAROJA: "Sobre el vocabulario de las inscripciones ibéricas". **B. R. A. E.** XXV. Madrid, 1946, p. 173/219.
- (10).— J. CARO BAROJA: "Concordancias ibéricas". **H. E. M. P.** I, 3. Madrid, 1954, p. 795 y ss.
- (11).— A. TOVAR: "Las monedas saguntinas y otras notas sobre inscripciones ibéricas". **B. S. A. A.** XV, 49—51. Valladolid, 1948, p. 29/30.
- (12).— A. TOVAR: "Léxico de las inscripciones ibéricas". **Homenaje a Menéndez Pidal II**. Madrid, 1951, p. 273/323.
- (13).— A. TOVAR: "**El euskera y sus parientes**". Madrid, 1959.
- (14).— L. MICHELENA: "Voces vascas". **Emérita** 17. Madrid, 1949, p. 195/211.
- (15).— L. MICHELENA: "La langue ibère". **Actas II Coloquio de Lenguas y Culturas PRERROMANAS DE LA P. IBERICA (Tübingen 17/19—6—1976)**. Salamanca, 1979, p. 23/39.
- (16).— J. LLUIS I NAVAS—BRUSI: "La Lengua de las monedas ibéricas". **Numisma VII**, 25. Madrid, 1957, p. 9/45.
- (17).— P. PERICAY y J. MALUQUER: "Problemas de la lengua indígena en Catalunya". **II Symposium Prehistoria Peninsular**. Barcelona, 1963, p. 101/145.
- (18).— L. GALERA: "El problema **de la lectura dels textos ibèrics**". **Puig Castellar I** (2ª e.). Santa Coloma de Gramanet, 1965, p. 11.

- (19).— A. M. GUADAN: "Dos nuevas leyendas monetales en dracmas de imitación emporitana. Los tigrisenos". **Ampurias** 28. Barcelona, 1966, p. 113.
- (20).— L. VILLARONGA: "**Las monedas de Arse-Saguntum**". Barcelona, 1967.
- (21).— L. VILLARONGA: "**Numismática antigua de Hispania**". Barcelona, 1979, p. 110
- (22).— J. M. SOLA SOLE: "Assaig d'interpretació d'algunes inscripcions ibèriques mitjançant el fenici i punic". **Oriens Antiquus** VII, 2. Roma, 1968, p. 223/244.
- (23).— J. MALUQUER: "**Epigrafía Prelatina de la Península Ibérica**". Barcelona, 1968, p. 129.
- (24).— J. BERGUA: "**Significado y sistema de la primitiva lengua ibérica, Zaragoza, 1974**", p. 37, 39 y 47.
- (25).— J. BERGUA: "Ensayo sobre el derecho ibérico". **B. R. I. C. Abogados** núm. 66. Zaragoza, 1977, p. 7.
- (26).— J. UNTERMANN: "**Monumenta Linguarum Hispanicarum, I**" Wiesbaden, 1975, p. 236.
J. UNTERMANN: "**La lengua ibérica**". Varia III. Valencia, 1984, p. 249/272.
- (27).— J. SILES: "Léxico de las inscripciones ibéricas de Sagunto". **Saguntum** 12. Valencia, 1977, p. 157/190.
- (28).— J. SILES: "La inscripción ibérica de la Peña de las Majadas (El Toro, Castellón)". **B. Soc. Castellonense de Cultura**, LVI, II. Castellón, 1980, p. 171/189.
- (29).— J. SILES: "**Léxico de las inscripciones ibéricas**". Madrid, 1985.
- (30).— M. PEREZ ROJAS: "**Estudio estructural de las instituciones civiles a través de la Epigrafía Hispánica**". Madrid, 1980, p. 429, 477, 502 y 629.
- (31).— W. T. PATTISON: "Iberian and Basque (a morpho-syntactic comparison)". **A. P. L.** XVI. Valencia, 1981, p. 487/522.
- (32).— D. BUCHANAN: "The decipherment of Late Iberic". **Epigraphic Society, Occasion Publications** 13 (p. 145/174) y 14 (p. 168/185). San Diego, 1985.
- (33).— D. FLETCHER VALLS y N. MESADO OLIVER: "Nuevas inscripciones ibéricas de la provincia de Castellón de la Plana". **B. Soc. Castellonense de Cultura** XLIV. Castellón, 1968, p. 137/165.
- (34).— D. FLETCHER VALLS: "Cinco inscripciones ibéricas de los Villares **A. P. L.** XV. Valencia, 1978, p. 191 y ss.
- (35).— Nuestra lectura del plomo de La Bastida discrepa de tales interpretaciones. Véase D. FLETCHER VALLS. "**El plomo de Mogente**". Trabajos Varios del S. I. P. núm. 76. Valencia, 1982.
- (36).— Lectura rectificada en TEGIAR. Para la actual lectura de los textos de Liria véase D. FLETCHER VALLS: "**Textos ibéricos del Museo de Prehistoria de Valencia**". Trabajos Varios del S. I. P. núm. 81, Valencia, 1985.

- (37).-- Lectura rectificada en CACUEGIAR. Véase **op. cit.** nota 36.
- (38).-- Lectura rectificada en TEGIAR. Véase **op. cit.** nota 36.
- (39).-- Los ejemplos de Liria, Castellón y Alloza, con -EGI- acompañado de -TE final, junto con otros testimonios, justificarían nuestra lectura de los finales en -TE de La Bastida.
- (40).-- **Op. cit.** nota 8.
- (41).-- "Refranes y Sentencias", año 1596. EGIA=Hizolo, de EGI=hacer, más A (artículo) procedente de AR (según Azcue); podríamos, pues, postular un EGIAR vasco y un EGIAR ibérico. Agradecemos a D. Luis Silgo estos datos y comentarios.
- (42).-- Otra lectura en UNTERMANN, **op. cit.** nota 26 ("La lengua. . .") y J. UNTERMANN "Inscripciones sepulcrales ibéricas". **Cuadernos de Pa y Arqueología Castellonenses** (en prensa).
- (43).-- N. GOIKOETXEA Y ARALUCE: "**Toponimia Euskera**". Kobie. Bilbao 1984, pag. 107.
- (44).-- V. BERTOLDI: "**Colonizzazioni nell'antico Mediterraneo Occidentale alle luce degli aspetti linguistici**". Napoles, 1950.
- (45).-- F. ECHEBARRIA IBARRA: "Ibérica". **B. R. S. Vascongada de Amigos del Pais XII**. San Sebastian, 1956, p. 175/182.
- (46).-- L. MICHELENA: "De onomástica aquitana". **Pirineos X**. Jaca, 1954, p. 40.
L. MICHELENA: "Los nombres indígenas de las inscripciones hispano-romana de Lerga (Navarra)". **Principe de Viana** 82-83. Pamplona, 196.
- (47).-- **Op. cit.** nota 32.
- (48).-- La descripción detallada de los vasos de Liria en I. BALLESTER TORMO et alii: "**Corpus Vasorum Hispanorum. Cerámicas del cerro de San Miguel de Liria**". C. S. I. C. Madrid, 1953.
- (49).-- D. FLETCHER VALLS: "**Los plomos ibéricos de Yátova (Valencia)**". Trabajos Varios del S. I. P. núm. 66. Valencia, 1980.
- (50).-- **Op. cit.** nota 36.
- (51).-- EGIARTONE ha sido interpretado como EGIAR=EGIA=verdad y DONE=justo, santo, y el conjunto "la pura verdad".
- (52).-- Discrepa de esta lectura J. UNTERMANN: "Nuevos textos ibéricos sobre plomo". **Acta Numismática** 15. Barcelona, 1985, p. 33/46.
- (53).-- R. LAFON: "Les inscriptions en caractères ibères de Aubagnan". **Actes IX Congrès d'études régionales tenu à Saint-Sever les 28 et 29 Avril 1956**, p. 4/6. El autor lee . . . PETITEEN. . . Nosotros, coincidiendo con Siles, **op. cit.** nota 29, p. 344, preferimos leer . . . CUTITEEGI(AR). . . , o también TOTITEEGI(AR).
- (54).-- D. FLETCHER VALLS: "IUNSTIR, palabra ibérica". **Homenaje al Dr. Juan Maluquer de Motes**. Barcelona (en prensa).